

한국전통연희단체총연합회와  
러시아 국립특별교육기관 에트노스 청소년예술학교  
간의 교류협력에 관한 양해각서(MOU)

2017년8월 21일

유즈노-사할린스크시

한국전통연희단체총연합회 이사장 김덕수와 러시아 국립특별교육기관 에트노스 청소년예술학교장 에이디노바 나탈리아 세메노브나는 양 기관의 한국전통연희 발전과 계승을 위한 교육적 상호교류 및 협력을 촉진하기 위하여 아래와 같은 교류협약을 체결하고자 하며 상호호혜와 평등의 원칙에 의거하여 다음 사항에 합의한다.

**제 1 조 【 목 적 】**

한국전통연희 및 예술교육 교류의 영역을 넓히고 연합 프로젝트를 추진하여 상호 발전에 기여하며, 나아가 미래의 잠재적 인재를 양성한다.

**제 2 조 【 협의사항 】**

양 기관은 아래와 같은 인적·물적 교류 및 협력사업을 추진하며 상호교류에 합의한다.

- 한국전통연희 공동교육프로그램의 개발
- 한국전통연희 교육 및 연구 목적의 학생의 교류
- 한국전통연희 연구, 강의 및 학술토의 목적의 교수 및 전문가 교류
- 공동세미나, 학술회 등 교류협력
- 공동교육 및 창조적 행사: 마스터클래스, 공연, 축제, 대회, 등 교류협력
- 기타 공동 연구 및 협력분야 상호교류

### 제 3 조 【 의무사항 】

각 기관은 협약서 합의사항의 원활한 진행과 협조업무 및 이에 따른 구체적 교류 프로그램 내용의 계획 업무를 처리할 담당자를 지명하도록 한다.

기관은 협력정신에 따라 최선을 다해 상대 기관의 요청에 응한다.

### 제 4 조 【 효력발생, 개정 및 종료 】

본 협정은 서명일로부터 효력을 발생하며 유효기간은 서명일로부터 3년으로 한다. 어느 한 기관으로부터도 협정의 종결에 대한 서면통지가 없을 때에는 이 협정은 3년씩 자동으로 연장된다.

본 양해각서에서 언급하지 않았거나 추후 교류협력 활동을 위한 추가적인 사항이 생길 경우 양 기관의 합의에 의해 그 내용을 추가하거나 별도의 협약서를 마련하도록 한다.

만약 협약서 또는 향후 추가 체결 된 협약에 위반 할 경우 서면으로 통지하여 해지 할 수 있다.

협약 수정 또는 추가 사항이 있을 시 반드시 6개월 이내에 공식적인 서면으로 상대방에게 보낸다.



협약 종료를 원할 시 반드시 6개월 이내에 정식 서면형식으로 상대방에게 통지한다.

본 협약의 이행에 대한 의무는 불가항력이 발생할 경우 서로의 합의 하에 중단 될 수 있다.

제 5조 【기타 사항】

1. 향후 추가 협약서 또한 같은 효력을 갖는다.
2. 모든 협약서는 서면으로 작성하여 공유 해야 한다.
3. 본 협약서는 한국어와 러시아어로 체결하며 모든 문서는 동등한 효력을 지닌다.

2017년 8월 21일

<p>한국전통연희단체총연합회 -본부 서울특별시 종로구 인사동길 34-1, 전화번호+82 2-739-7870 팩스 82-2-979-0246</p>	<p>러시아 국립특별교육기관 에트노스 청소년예술학교 유즈노-사할린스크시 티호오게안스카야 길, 30A, 전화번호 및 팩스: +7(4242)22-02-90</p>
<p>이사장 _____ 김 덕수 (인) </p>	<p>학교장 _____ 에이디노바 나탈리아 세메노브나는 (인) </p>

**Соглашение о международном Сотрудничестве  
между Федерацией ассоциаций корейских традиционных  
исполнительских видов искусств и  
муниципальным бюджетным учреждением дополнительного  
образования «Детская школа искусств «Этнос»**

21 августа 2017 г.

г.Южно-Сахалинск

Федерация ассоциаций корейских традиционных исполнительских видов искусств, в лице директора Ким Док Су и

Муниципальное бюджетное учреждение дополнительного образования «Детская школа искусств «Этнос», в лице директора Эйдиновой Наталии Семеновны, далее именуемые как «Стороны», настоящим заключают Соглашение о международном сотрудничестве, посвященном корейскому традиционному искусству в сфере образования и культуры для проведения совместной учебно-воспитательной и научно-методической деятельности.

### **1. Цели Соглашения**

Расширение международного сотрудничества в сфере образования и культуры, объединение потенциала, ресурсов и опыта Сторон для реализации общих проектов, посвященных корейскому традиционному искусству.

### **2. Предмет Соглашения**

Стороны договорились о сотрудничестве в сфере корейского традиционного искусства, реализации совместных проектов с привлечением человеческих и материальных ресурсов.

Сотрудничество в рамках совместных проектов включает:

- совершенствование учебного процесса на базе внедрения современных методов, новых педагогических технологий и технических средств обучения, разработку учебно-культурных программ;
- взаимные визиты должностных лиц учреждений, учеников, преподавательского состава;
- проведение совместных семинаров, конференций и т.д.

- проведение совместных учебных и творческих мероприятий: мастер-классов, концертов, фестивалей, конкурсов и т.д.
- проведение совместных исследований и обмен информацией.

### **3. Обязанности Сторон**

Каждая Сторона должна назначить 1 (одно) ответственное лицо, через которое будет осуществляться взаимодействие, разрабатываться программы сотрудничества и обмена.

Каждая из Сторон должна прикладывать все усилия для общего развития и всецело содействовать реализации целей Соглашения.

### **4. Порядок изменения, расторжения и продления срока действия настоящего Соглашения**

Данное Соглашение вступает в силу со дня его подписания Сторонами, действует сроком на 3 (три) года и продлевается по умолчанию, если Стороны не изъявили желания его расторгнуть.

Все изменения и дополнения к настоящему Соглашению в форме приложений действительны, если они составлены в письменной форме и подписаны уполномоченными представителями Сторон.

В данное Соглашение могут быть внесены изменения или дополнения по соглашению Сторон. Уведомление о намерении внести изменения или дополнения должно быть направлено Сторонами в письменном виде за 6 (шесть) месяцев.

Данное Соглашение может быть досрочно расторгнуто одной из Сторон при условии уведомления об этом второй Стороны в письменном виде за 6 (шесть) месяцев.

Данное Соглашение может быть расторгнуто Сторонами досрочно при наличии обстоятельств непреодолимой силы.

Если имеет место нарушение одной из Сторон существенных положений Соглашения и дополнительных соглашений к нему, Соглашение аннулируется путем направления письменного уведомления второй Стороне.

## 5. Прочие условия

Все приложения к настоящему Соглашению составляют его неотъемлемую часть.

Все уведомления в рамках настоящего Соглашения должны направляться Сторонами в письменном виде.

Настоящее Соглашение составлено в 2 (двух) экземплярах, обладающих равной силой, на русском и корейском языке.

Федерация ассоциаций корейских традиционных исполнительских видов искусств г. Сеул, Чонрогу, Инсадон-гиль, 34-1. Тел +82-70-7678-7958	Муниципальное бюджетное учреждение дополнительного образования «Детская школа искусств «Этнос» г.Южно-Сахалинск, ул.Тихоокеанская, 30А, тел/факс 8(4242)22 02-90
Директор _____ Док Су Ким М.П. 	Директор _____ Н.С.Эйдинова М.П. 